

F 90 — 2245

26 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif fixant des conditions particulières d'ouverture et de fermeture de la chasse à l'espèce cerf, dans les territoires du Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval pour la saison 1990-1991

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse modifiée par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, notamment l'article 1er;

Vu la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux signée à Bruxelles le 10 juin 1970, modifiée par l'article 1er du Protocole du 20 juin 1977 de cette convention et notamment son article 4;

Vu la décision M (83) 16 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 20 décembre 1983 désignant les espèces de gibier et les régions des pays du Benelux où un plan de tir sera appliqué;

Vu la concertation des gouvernements concernés en date du 21 février 1990 conformément à l'article 2 de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mars 1990 conformément à l'article 6, § 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Considérant l'intérêt général que présente, tant au point de vue cynégétique que forestier, l'aménagement de la chasse par une sélection rationnelle du gibier en vue d'arriver à une amélioration des espèces et de tendre à une diminution sensible des dommages causés à la forêt;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, de la Rénovation rurale, de la Conservation de la nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté sont seulement d'application pour les territoires qui sont situés dans le périmètre défini à l'article 2 et dont les titulaires sont membres de l'A.S.B.L. « Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval » et adhèrent au plan de tir à l'espèce cerf proposé par ledit Conseil.

Art. 2. Le périmètre dont question à l'article 1 est défini comme suit :

- au sud et à l'est, la frontière française depuis Le Brûly de Couvin jusqu'à Najauge;
- au nord, la route nationale 99 depuis Couvin jusqu'à Treignes et la route nationale 963 de Treignes à Najauge;
- à l'ouest, la route nationale 5 de Couvin à Le Brûly de Couvin.

Art. 3. Par dérogation aux dispositions de l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, il est permis de tirer tout cerf boisé mâle du 15 septembre au 31 décembre inclus.

Toutefois, du 15 septembre au 30 septembre, ce tir ne pourra se pratiquer qu'à l'approche ou à l'affût.

Art. 4. Le Gouverneur de la province de Namur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 juillet 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMAÏNS

ÜBERSETZUNG

D 90 — 2245

26. JULI 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der besonderen Bedingungen der Eröffnung und der Schliessung der Jagd auf die Art Rothirsch in den Gebieten der « Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval » für die Saison 1990-1991

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz, abgeändert durch den Artikel 1 des Protokolls dieses Abkommens vom 20. Juni 1977, insbesondere seines Artikels 4;

Aufgrund des Beschlusses M (83) 18 des Komitees der Minister der Benelux-Wirtschaftsunion vom 20. Dezember 1983 zur Bezeichnung der Wildarten und der Gebiete der Benelux-Länder, in denen ein Abschussplan angewandt werden wird;

Aufgrund der Konzertierung vom 21. Februar 1990 zwischen den betreffenden Regierungen, gemäss Artikel 2 des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz;

Aufgrund der Konzertierung vom 9. März 1990 zwischen den betreffenden Exekutiven, gemäss Artikel 6, § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison erlassen werden müssen;

In Anbetracht des allgemeinen Interesses, sowohl in weidmännischer als auch in forstlicher Hinsicht, einer Regelung der Jagd durch eine rationelle Selektion des Wildes, um eine Verbesserung der Arten zu erhalten und eine ansehnliche Verminderung der Schäden am Wald zu erreichen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für die Beschäftigung, die Ländliche Erneuerung, die Erhaltung der Natur und die Industriezonen,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Vorliegender Erlass gilt nur für Jagdgebiete, die in dem in Artikel 2 abgegrenzten Umkreis liegen, deren Besitzer Mitglieder des « Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval » VoE sind und dem durch den besagten « Conseil » vorgeschlagenen Abschussplan beipflichten.

Art. 2. Der im Artikel 1 erwähnte Umkreis wird wie folgt abgegrenzt :

- südlich und östlich, die französische Grenze ab Le Brûly de Couvin bis Najauge;
- nördlich, die Nationalstrasse 99 ab Couvin bis Treignes und die Nationalstrasse 983 ab Treignes bis Najauge;
- westlich, die Nationalstrasse 5 ab Couvin bis le Brûly de Couvin.

Art. 3. In Abweichung der Bestimmungen des Erlasses der Exekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region und unbeschadet der anderen Bestimmungen dieses Erlasses, ist es erlaubt, jeglichen männlichen Hirsch mit Geweih vom 15. September bis zum 31. Dezember einschliesslich zu erlegen.

Vom 15. September bis zum 30. September darf dieser Abschuss jedoch nur auf dem Pirschgang oder vom Hochsitz aus erfolgen.

Art. 4. Der Gouverneur der Provinz Namur wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 26. Juli 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für die Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

E. HISMANS

VERTALING

N 90 — 2245

26 JULI 1990. — Besluit van de Executieve tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de opening en de sluiting van de jacht op het soort edelhert in de gebieden van de « Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval » voor het jachtseizoen 1990-1991

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en bij het koninklijk besluit van 10 juli 1972, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970, gewijzigd bij artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 van deze overeenkomst en inzonderheid op artikel 4 ervan;

Gelet op de beschikking M (83) 16 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 20 december 1983 tot aanwijzing van de wildsoorten en de streken van de Beneluxlanden waar een afschotplan zal gelden;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokkene regeringen op 21 februari 1990, overeenkomstig artikel 2 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokkene Executieve op 9 maart 1990, overeenkomstig artikel 6, 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 30 april 1990 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten genomen worden;

Rekening houdend met het algemeen belang dat de jachtorganisatie oplevert zowel vanuit het standpunt van jachtbeheer als van bosbeheer door een rationele selectie van het wild ten einde een verbetering van het wild te bekomen en naar een gevoelige vermindering van de wildschade in het bos te streven;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn enkel toepasselijk op de grondgebieden gelegen binnen het in artikel 2 omschreven gebied en waarvan de eigenaars leden zijn van de V.Z.W. « Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval » en die zich aansluiten bij het door genoemde Raad voorgesteld afschotplan op het soort edelhert.

Art. 2. Het gebied waarvan sprake in artikel 1 wordt omschreven als volgt :

- ten zuiden en ten oosten, de Franse grens vanaf Le Brûly te Couvin tot Najauge;
- ten noorden, de rijksweg 99 vanaf Couvin tot Treignes en de rijksweg 963 van Treignes tot Najauge;
- ten westen, de rijksweg 5 van Couvin tot Le Brûly te Couvin.

Art. 3. In afwijking van de bepalingen van het besluit van de Executieve van 30 april 1990 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991 en onverminderd de andere bepalingen van onderhavig besluit, is het toegestaan elk mannelijk edelhert met gewei te schieten van 15 september tot en met 31 december.

Van 15 september tot 30 september kan dit schieten echter plaatshebben enkel bij bers- of loerjacht.

Art. 4. De gouverneur van de Provincie Namen wordt belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Namen, 26 juli 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS